

Qui est dans le champ? Le grand cinéma des politiques linguistiques suisses

Au moment où nous écrivons ces lignes, deux objets liés aux langues occupent la scène politique suisse. Le premier nous est familier: la Loi sur les langues, la place des langues étrangères à l'école, la cohésion nationale. Le sujet a largement mobilisé notre milieu. Courriels, consultations, groupes de travail, prises de position, échanges par différents canaux: nous avons été nombreuses et nombreux à discuter, argumenter, donner nos avis d'expert-es. La consultation fédérale s'est achevée le 5 octobre 2026... la suite au prochain épisode.

Le second objet porte lui aussi sur les langues. Mais sur des langues qui ne sont en général pas spontanément incluses lorsque nous parlons de « politique linguistique », de « plurilinguisme » ou même de « didactique des langues »: les langues des signes. En septembre 2026, le Conseil national a accepté, par 102 voix contre 88, une initiative de sa Commission de la science, de l'éducation et de la culture visant à élaborer une loi-cadre sur les langues des signes. Le Conseil des États doit encore se prononcer.

Et nous? Combien d'entre nous sommes au fait de cette initiative? Combien de chercheur-ses, d'enseignant-es ou de didacticien-n-es des langues se sont senti-es directement concerné-es? La question est inconfortable, parce qu'elle nous oblige à nous demander pourquoi certains objets linguistiques entrent si facilement dans notre champ de vision, tandis que d'autres restent à sa périphérie. Pourquoi certaines langues sont-elles spontanément considérées comme relevant de notre domaine, alors que d'autres – pourtant au cœur d'expériences langagières bien réelles – restent hors champ?

Cela nous ramène aux écrans, et à ceux que nous utilisons pour enseigner les langues. Car choisir une série, une vidéo, un film, un sous-titrage, une langue ou un mode de représentation, c'est aussi choisir ce que l'on donne à voir et à entendre. Qui est dans le cadre, qui est hors champ, qui a droit aux sous-titres, qui obtient un premier rôle? Et surtout: qui décide du scénario?

Nous vous souhaitons une bonne lecture!

Wer ist im Bild? Das grosse Kino der Schweizer Sprachenpolitik

Zum Zeitpunkt, in dem wir diese Zeilen schreiben, beschäftigen zwei sprachbezogene Themen die politische Bühne der Schweiz. Das erste ist uns vertraut: das Sprachengesetz, die Rolle der Fremdsprachen in der Schule, der nationale Zusammenhalt. Das Thema hat unser Umfeld stark mobilisiert. E-Mails, Vernehmlassungen, Arbeitsgruppen, Stellungnahmen, Austausch über verschiedene Kanäle: Viele von uns haben diskutiert, argumentiert und Expertisen abgegeben. Die eidgenössische Vernehmlassung endete am 5. Oktober 2026 ... Fortsetzung in der nächsten Folge.

Beim zweiten Thema geht es auch um Sprachen. Aber um Sprachen, die in der Regel nicht spontan einbezogen werden, wenn wir von „Sprachenpolitik“, „Mehrsprachigkeit“ oder gar von „Sprachendidaktik“ sprechen: die Gebärdensprachen. Im September 2026 hat der Nationalrat mit 102 zu 88 Stimmen einer Motion der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur zugestimmt, ein Rahmengesetz zu den Gebärdensprachen auszuarbeiten. Der Ständerat muss sich dazu noch äussern.

Und wir? Wie viele von uns kennen diese Initiative? Wie viele Forschende, Lehrende und Didaktiker:innen fühlten sich direkt betroffen? Das Thema ist unbequem, weil es uns zwingt, uns zu fragen, warum gewisse Geschäfte zur Sprachenpolitik so leicht in unser Blickfeld gelangen, während andere am Rande bleiben. Warum werden manche Sprachen spontan als Teil unseres Fachgebietes betrachtet, während andere – obwohl sie tatsächliche sprachliche Erfahrungen repräsentieren – ausgeschlossen bleiben?

Das führt uns zurück zu den Bildschirmen und zu denen, die wir im Sprachenunterricht verwenden. Denn die Auswahl einer Serie, eines Videos, eines Films, einer Untertitelung, einer Sprache oder einer Darstellungsweise bedeutet auch, zu bestimmen, was gezeigt und gehört wird. Wer ist im Bild, wer bleibt draussen, wer hat Anspruch auf Untertitel, wem wird eine Hauptrolle zugewiesen? Und vor allen Dingen: Wer entscheidet über das Drehbuch?

Wir wünschen gute Lektüre!

BA

BY

Dentro e fuori campo: il gran cinema delle politiche linguistiche svizzere

Mentre scriviamo queste righe, due oggetti legati alle lingue occupano la scena politica svizzera. Il primo ci è familiare: la Legge sulle lingue, il posto delle lingue straniere a scuola, la coesione nazionale. Il tema ha movimentato molto il nostro ambiente. E-mail, consultazioni, gruppi di lavoro, prese di posizione, scambi attraverso diversi canali: quanta discussione, argomentazione, quanti pareri da esperte e esperti abbiamo dato. La consultazione federale si è conclusa il 5 ottobre 2026... il seguito nella prossima puntata.

Anche il secondo oggetto riguarda le lingue. Ma quelle che di solito non vengono incluse spontaneamente quando parliamo di «politica linguistica», di «plurilinguismo» o persino di «didattica delle lingue»: le lingue dei segni. Nel settembre 2026, il Consiglio nazionale ha approvato con 102 voti a favore e 88 contrari un'iniziativa della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura volta a elaborare una legge quadro sulle lingue dei segni. Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.

E noi? Quanti di noi sono a conoscenza di questa iniziativa? Quanti ricercatori e ricercatrici, insegnanti o persone esperte di didattica delle lingue si sono sentite direttamente coinvolte? La domanda è scomoda, perché ci costringe a chiederci perché alcuni oggetti linguistici entrano facilmente nel nostro campo visivo, mentre altri rimangono alla sua periferia. Perché alcune lingue vengono spontaneamente considerate come parte del nostro campo di attività, mentre altre, pur essendo al centro di esperienze linguistiche reali, rimangono fuori campo?

Questo ci riporta agli schermi, e a quelli che usiamo per insegnare le lingue. Perché scegliere una serie TV, un video, un film, un sottotitolo, una lingua o un modo di rappresentazione, significa anche scegliere cosa far vedere e sentire. Chi è nell'inquadratura, chi è fuori campo, chi ha diritto ai sottotitoli, chi ha il ruolo principale? E soprattutto, chi decide la sceneggiatura?

Vi auguriamo una buona lettura!

Tgi ei el maletg? Il grond kino dalla politica da lungatgs svizra

Durant che nus scrivin questas lingias fatschentan dus temas en connex cul lungatg la tribuna politica svizra. Igl emprend ei enconuschents a nus: la lescha da lungatgs, la rolla dils lungatgs jasters en scola, la cohesiun naziunala. Il tema ha mobilisau fermamein nossa communidad. Emagls, consultaziuns, gruppas da lavur, posiziuns, brats sur differents canals: Biar:as da nus han discussiunau, argumentau ed exprimiu pareris. La consultaziun federala ei ida a fin ils 5 d'october 2026... la cuntinuaziun dat ei ella proxima episoda.

Era il secund tema concerna ils lungatgs. Mo quels lungatgs vegnan pil solit buca inclus spontanamein sche nus discurren da «politica da lungatgs», «plurilinguitad» ni schizun da «didactica da lungatgs»: ils lungatgs da segns. Il settember 2026 ha il Cussegl naziunal approbau cun 102 encunter 88 vuschs ina moziun dalla cumissiun per scienza, educaziun e cultura d'elaborar ina lescha da basa davart ils lungatgs da segns. Il Cussegl dils stans sto aunc s'exprimer en caussa.

E nus? Con:tas da nus enconuschan quell'iniziativa? Con:tas perscrutad:ras, scolast:as e diactic:ras sesentan pertucca:das directamein? Il tema ei malem-perneivels, perquei ch'el sforza nus da sedumandar, daco che certas tematicas linguisticas vegnan aschi tgunsch en nies camp da vesta, ferton che autras restan agl ur. Pertgei vegnan certs lungatgs considerai spontanamein sco part da nossa domena, ferton che auters – schegie ch'els representan experient-schas linguisticas realas – restan exclus?

Quei meina nus anavos tier ils moniturs e tier quels che nus duvrein ell'in-strucziun da lungatg. Pertgei l'elecziun d'ina seria, d'in video, d'in film, d'in sottitel, d'in lungatg ni d'ina moda da presentaziun munta era da definir tgei che vegn mussau ed udiu. Tgi ei el maletg, tgi resta ordeifer, tgi ha il dretg sin sottetels, a tgi vegn attribuiu ina rolla principala? Ed oravontut: Tgi decida davart il script?

Nus giavischein ina buna lectura!

LO

NIA